

ai-תרגום מ

זהו מכתב מרגש שנכתב בשפת הלאדינו (בכתיב לטיני), שנשלח מסלונקי במרץ 1941. המכתב משקף את הדאגה המשפחתית בתקופה שלפני הכיבוש הגרמני הישיר של העיר (שהחל באפריל 1941)

:להלן תרגום תוכן המכתב לעברית

סלונקי, 20.3.1941

מרתה היקרה שלי

מזה חודשיים שאני כותב לך ברציפות פעם בשבוע, ואני מודאג מכך שלא קיבלתי שום תשובה מהן (מהאיגרות). נראה שאת מזניחה את כתיבת המכתבים אלי

אני מבקש ממך שתכתבי לי ותעדכני אותי, כדי שלא נהיה מודאגים, לא אני ולא אנחנו. מכתבים אחרים שלחתי לך. אני לא יודע אם קיבלת אותם, תודיעי לי אם קיבלת, (Dezi Malah) לכתובת של דזי מלאך

אנחנו כולנו בטוב. דרישת שלום מסלומון ומז'קי. דורש בשלומך, אבא יצחק

:כמה נקודות מעניינות מהטקסט

• "consi-kutivamente" השפה: המכתב כתוב בלאדינו, שפתם של יהודי סלונקי. ניתן לראות מילים כמו "דאגה" "invidad"-(תשובה/תגובה) ו"repuosta", (ברציפות)

הקשר המשפחתי: הכותב חותם בשם "אבא יצחק" ומוסר דרישת שלום מסלומון (ייתכן שזהו סלומון מהמסמך הקודם שהעלית)

• "דמויות נוספות: מוזכר השם "דזי מלאך" ככתובת למשלוח מכתבים, ושם נוסף, "ז'קי"

התאריך: מרץ 1941 הוא רגע קריטי בהיסטוריה של יהודי יוון